

URDU

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadina*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo.

Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni.

Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **Samira Salam**

Lingue parlate: **Bangla, hindi, urdu, punjabi**

Tel: **3456605968**

[Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche](#)

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma www.prenotabergamo.it accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe** Aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di **pubblica sicurezza** sul territorio. In caso di **incidente stradale** o di **pronto intervento** chiama lo **035 399 559**

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo **035 399 333** dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde **800 292 110** dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui **servizi socio-assistenziali** della città, sulla **normativa sull'immigrazione** e supporto per le pratiche di **rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno, ricongiungimento familiare, cittadinanza italiana** e partecipazione al **test di conoscenza della lingua italiana**
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. **035 399 888** chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per **spostamenti in città** con i mezzi pubblici www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** per **spostamenti in provincia** di Bergamo con i mezzi pubblici
www.bergamotrasporti.it
INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel. 035 289000
- ✓ **Aprica** per la **distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti** e le **informazioni per la raccolta differenziata** <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
Numero Verde **800 437 678**
- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una **segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto**

Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo
Tel. 035 399676 o 035 399675 mail informagiovani@comune.bergamo.it con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel.035 399 593
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@istruzione.it 035 318606

Via Ozanam, 27 Bergamo

Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati. Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!

Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111
possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035 2676530
Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035/385111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)
CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
- CGIL – Ufficio migranti** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
- UIL immigrazione** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636
immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo www.comune.bergamo.it per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino.

بیرگامو م بلدیہ کے سماجی پالیسیوں کے شعبے کی جانب سے قومی ترقیاتی پالیسی برائے فنڈ برائے مہاجرین کی پالیسیوں کے ذریعے ترقی یافتہ اقدامات

URDU

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

آپ کی مادری زبان میں شہر کی خدمات

معزز شہری ، نہایت مسرت کے ساتھ ہم آپ کو بیرگامو شہر میں خوش آمدید کہتے ہیں۔

ہم نے بلدیہ کی طرف سے آپ کی خدمات کے لیے پہلی فہرست پیش کرنے کا فیصلہ کیا ہے جو آپ اور آپ کے خاندان کے لیے شہر میں رہتے ہوئے اور ایک فعال شہری ہونے کے لیے مفید ثابت ہوسکتی ہیں اور ایک ثقافتی ترجمان کا براہ راست رابطہ جو آپ کو اپنی مادری زبان میں جواب دے سکے گا۔ جسے آپ مزید معلومات کے لیے دیکھ سکتے ہیں۔ ثقافتی ترجمان کے ساتھ ملاقات کے لیے وقت مقرر کرنے کے لیے تحریری یا ریکارڈ پیغام کے ساتھ ٹیلی فون پر رابطہ کریں :

نام اور کنیت : سمیرا سلام

ملک اور زبانیں : بنگلہ ، ہندی ، اردو ، پنجابی

ٹیلی فون : 3456605968

NOME E COGNOME MEDIATRICE **Samira Salam**

Lingue parlate: **Bangla, hindi, urdu, punjabi**

Tel: **3456605968**

بلدیہ بیرگامو کی طرف سے کاغذی کاروائی اور مختلف دستاویزات کے لیے خدمات

www.prenotabergamo.it

اگر آپ کی ڈیجیٹل ٹیکنالوجی سے واقفیت ہے تو ہم آپ کو دعوت دیتے ہیں کہ آپ اپنے اسمارٹ فون یا ویب کے ذریعے اس سائٹ کے ذریعے بلدیہ بیرگامو کی تمام خدمات کے لیے براہ راست وقت مقرر کر کے کاغذی کاروائی اور بلدیہ کے مختلف دفاتر تک رسائی حاصل کر سکتے ہیں جن میں (نہ صرف یہ ہی بلکہ)

Anagrafe ✓

رجسٹری آفس رہائشی اجازت نامے کی رجسٹریشن اپ ڈیٹ۔؛ جدید شناختی کارڈ؛ اندراج رہائشی پتے میں تبدیلی اور دیگر خدمات جو آپ سائٹ پر بھی دیکھ سکتے ہیں

Sportello polifunzionale ✓

کثیر فعلی دفتر خاص پن کا جاری کرنا (پاس ورڈ) قومی سروس کارڈ؛ ڈیجیٹل شناخت کا اجراء

Polizia Locale e Protezione Civile ✓

مقامی پولیس اور شہری تحفظ کا ادارہ علاقے میں عوامی حفاظت کی رپورٹوں کے لیے۔ سڑک حادثہ یا ہنگامی ردعمل کی صورت میں دیئے ہوئے نمبر پر اطلاع کریں **035399559**

اگر آپ کمپیوٹر یا ٹیلی فون کا استعمال نہیں کرتے ہیں تو سوموار اور جمع صبح 8:30 سے 15:30 کے دوران اس نمبر پر اطلاع دی جا سکتی ہے **035399599** یا ٹول فری نمبر **800292110** پر صبح 8:30 سے 18:30 پر اطلاع کریں

اگر آپ کو کسی اور دفتر کی خدمات کی ضرورت ہو تو براہ راست رابطہ کریں

Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie ✓

نابالغوں ، بوڑھوں ، بڑوں اور خاندانوں کے لیے سماجی خدمات کا ادارہ ، معلومات اور رہنمائی کے لیے جو کہ مبنی ہیں شہر کی سماجی بہبود کی خدمات پر ، تارکین وطن کے لیے قانون سازی پر اور امیگریشن اور رہائشی اجازت نامے کے

اجراء اور تجديد کے لیے مدد ، طارقین وطن کے خاندان کو بلائے کی درخواست ، اطالوی شہریت اور اطالوی زبان کے علم کے امتحان میں شرکت
ان تمام سہولیات کے لیے وقت لے کر ہی رسائی ہو سکتی ہے
Sportello PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo. Tel.035 399 888
اوپر دیئے گئے نمبر پر دفتر کے کھلنے کے اوقات کار کے دوران جو آپ اس سائٹ پر دیکھ سکتے ہیں۔

<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>

Azienda Trasporti Bergamo ATB ✓

www.atb.bergamo.it بیرگامو ٹرانسپورٹ کمپنی اے ٹی بی شہر میں پبلک ٹرانسپورٹ کے ذریعے سفر

Bergamo Trasporti ✓ بیرگامو ٹرانسپورٹ تحصیل بیرگامو میں پبلک ٹرانسپورٹ کے ذریعے سفر
www.bergamotrasporti.it

INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel.035 289000

● **APRICA** فضیلے کے تھیلوں کی مفت تقسیم اور کچرے کا الگ الگ مجموعہ جمع کرنے کی معلومات
<https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
Numero Verde 800 437 678

● **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione>

ایک فعال شہری ہونے کے لیے ضروری ہے کہ فوری اطلاع دیں اس صورت میں جب سڑکوں کا قابل عمل ہونا، ماحولیاتی تحفظ، شخصی و مالی تحفظ، سہولیات کے بارے میں، شہری سبازدار، شہری اور جائیداد کے ٹیکس کی ادائیگی

Servizi scolastici

تعلیمی سہولیات

Informagiovani ✓

کام اور تعلیم کے لیے معلومات کی سہولت، ہائی اسکول اور کالج میں داخلہ
Tel. 035 399676 o 035 399675 mail informagiovani@comune.bergamo.it
وقت مقرر کے ساتھ ملاقات میں ثقافتی زبان جاننے والا ترجمان کا امکان بھی ہو سکتا ہے
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>

بچوں کے لیے تعلیمی خدمات، نرسری اسکول، فیملی سینٹر ٹیلی فون 035.399593 بچے اور والدین: معلومات کے لیے
پورٹل، نقشے اور مقامی خدمات کے لنکس جو بچوں والے خاندانوں کے لیے مفید ہیں۔
www.bambiniegenitori.bergamo.it
تعلیمی خدمات اور تعلیمی ادارے۔ ٹیلی فون 035399060
www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

اطالوی زبان سیکھنے اور ڈیجیٹل خواندگی کے کورسز

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

16 سال کی عمر کے بالغوں اور نابالغوں کے لیے اطالوی زبان کے کورسز، ہر سطح کے لیے – اطالوی شہریت حاصل کرنے کے لیے
درخواست دینے کے لیے درست سرٹیفیکیشن۔
<https://www.cpia1bergamo.edu.it/>
bgmm18500p@istruzione.it 035 318606
Via Ozanam, 27 Bergamo

دیگر تربیتی ادارے یا مقامی انجمنیں یہ کورسز مفت فراہم کرتی ہیں، کورس کے لیے طے شدہ فیس کے ساتھ یا نقد ادائیگی پر۔ تفصیلی معلومات کے لیے مقامی ثقافتی ترجمان سے معلومات پوچھیں۔

Servizi sanitari territoriali

علاقائی صحت کی خدمات

Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111 ✓
ملاقات کی درخواست کرتے وقت بین الثقافتی ترجمان کی سہولت لینے کی درخواست کرنے کا امکان۔ ہسپتال

Consultorio familiare خاندانی مشاورت کا مرکز ✓
چھوٹے بچوں اور نوعمر، حمل، پیدائش اور نفسیاتی مدد والے خاندانوں کے لیے خدمات۔
Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035.2676530
ملاقات کی درخواست کرتے وقت بین الثقافتی ثالثی سروس کی درخواست کرنے کا امکان۔

Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo ATS ✓
طبی ماہر اور طبی اطفال کے ماہر کا انتخاب یا منسوخی - مدد 0-14 سال کے لیے داندان سازی کی سہولت اور بہت سی دیگر صحت کی خدمات عام افراد اور خاندانوں کے لیے۔
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035/385111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

ممکنہ دلچسپی کی سہولیات اور خدمات۔

SINDACATI انجمن مزدوران ✓
قانونی کاغذی کارروائی، قانونی مدد، اطالوی شہریت کے حقوق کو فروغ دینے میں مدد (ریائشی اجازت نامے کی تجدید، اطالوی شہریت کی درخواست، خاندان کے اتحاد کی درخواست)

CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it <https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere>

CGIL – Ufficio migranti Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>

UIL immigrazione Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636
immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>

Associazioni di cittadini del paese d'origine ✓
<http://agenziaintegrazione.org/>

ہم آپ کو دعوت دیتے ہیں کہ وقت فوقتاً بیرگامو بلدیہ کی ویب سائٹ سے رجوع رکھیں۔ تاکہ آپ ان مواقع اور اقدامات کے بارے میں باخبر رہ سکیں جو بلدیہ شہریوں کے لیے پیش کرتی ہے۔ www.comune.bergamo.it